



Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический
университет

Методические указания
по педагогической практике
для студентов 5 курса
специальности 6.020303 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь
2008

2

УДК 800

Методические указания по педагогической практике для студентов 5 курса специальности 6.020303 «Перевод» дневной формы обучения/Сост. Т.Н.Шумилина, зав.каф.ТПП, канд.фил.наук, доцент кафедры. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2008 г. – 20 с.

Цель: настоящие методические указания предназначены для организации по проведению педагогической практики студентов 5 курса специальности 6.020303 «Перевод».

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании кафедры теории и практики перевода (протокол № 01 от 26 августа 2007 г.)

Допущено учебно-методическим центром СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: Абросимова Л.М. – канд.пед.наук, доцент кафедры теории и практики перевода.



СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
1. Методическая подготовка учителя.....	4
2. Цели и задачи практики.....	4
3. График проведения педагогической практики (5 курс, 10 семестр).....	6
4. Формы и методы контроля.....	6
5. Требования к зачету.....	7
6. Подведение итогов практики.....	7
7. Основные требования к составлению и оформлению методических указаний.....	8
8. Отчет о педагогической практике.....	9
9. Библиографический список.....	10
Приложение.....	11

ВВЕДЕНИЕ

В свете социально-экономических и духовных изменений, происходящих в обществе, значимость педагогической подготовки преподавателей иностранных языков трудно переоценить.

1. МЕТОДИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЯ

- процесс обучения студентов в курсе теоретических лекций по методике преподавания иностранных языков в университете и педагогической практики, которая обеспечивает качественный уровень сформированности методических знаний, умений и навыков. Решающая роль принадлежит практике, которая объединяет теоретическую подготовку с практической деятельностью, обеспечивает практическое освоение закономерностей и принципов профессиональной деятельности и способов ее организации.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Специфика педагогической практики заключается в том, что она проводится в условиях, максимально приближенных к самостоятельной педагогической деятельности, а именно, в студенческих группах факультетов Сев НТУ (МТС – факультет морских технологий и судовождения, АВТ – факультет Автоматики и вычислительной техники, ТАМППТ – факультет технологии автоматизации машиноприборостроения и транспорта, РТ – факультет радиотехники, ЭиМ – факультет экономики и менеджмента и АЯ – группы специальности «Перевод») в сетке расписания занятий по иностранному языку.

Целью практики являются:

- овладение методами, формами и способами преподавания иностранных языков;
- формирование на их базе основ методической теории, профессиональных навыков и умений для решения конкретных методических задач в условиях реального методического процесса;
- формирование потребности систематически обновлять свои знания и использовать их творчески в практической деятельности.



В процессе педагогической практики решаются следующие задачи:

- формирование у студентов стойкого интереса к профессии учителя, потребности педагогического совершенствования;
- целенаправленное применение студентами теоретических знаний в практической деятельности, оценка своего профессионального мастерства;
- закрепление психолого-педагогических, методических знаний в процессе их использования для решения конкретных задач обучения;
- формирование и развитие профессиональных навыков и умений;
- развитие умений самоконтроля, самоанализа и объективной оценки своей деятельности;
- ознакомление с учебно-воспитательной работой в ВУЗах, передовым педагогическим опытом;
- выработка творческого подхода к педагогической деятельности.

Главным условием эффективности педагогической практики являются ее взаимосвязь с теоретическими курсами, единство практической и научно-исследовательской деятельности студентов, дифференциация и индивидуализация проведения и организации практики с учетом индивидуальных особенностей студентов, систематичность и последовательность ее проведения.

В ходе педагогической практики студент должен научиться:

планировать, организовывать и проводить учебно-воспитательный процесс:

- участвовать и анализировать учебно-воспитательный процесс с теоретическим обоснованием;
- определять уровень сформированности речевых навыков и умений учеников, их заинтересованность в предмете «иностранный язык»;
- проводить методический анализ, подбирать учебный материал и методическую литературу, отвечающего поставленным задачам;
- уметь составлять календарные, тематические и поурочные планы учебно-воспитательного процесса по предмету и организовать их реализацию;
- подобрать и применить эффективные приемы и методы обучения и контроля за познавательной деятельностью обучающихся;
- согласовать знания по предмету «иностранный язык» с целями программы ВУЗовского курса, потребностями и развитием студентов по гуманитарным дисциплинам;
- анализировать и умело применять в своей деятельности передовые приемы преподавания иностранных языков в ВУЗах.

3. ГРАФИК ПРОВЕДЕНИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ (5 КУРС, 10 СЕМЕСТР)

1. Установочная конференция.
2. Ознакомление с учебным планом работы в группе.
3. Посещение занятий ведущего преподавателя (10 занятий).
4. Составление индивидуального плана педагогической практики.
5. Составление планов-конспектов уроков с помощью методиста и руководителя практики.
6. Подбор и составление учебных методических разработок, раздаточного материала.
7. Проведение занятий в технических группах с предварительным обсуждением фрагментов урока с руководителем практики.
8. Взаимопосещения студентов-практикантов с последующим обсуждением (не менее 10).
9. Проведение индивидуальной работы со студентами (консультации).
10. Разработки и проведение учебных занятий с последующим обсуждением (не менее 10).
11. Изучение научно-методической литературы, которая позволяет повысить эффективность занятий иностранными языками в ВУЗе.
12. Подготовка и сдача необходимой документации.

4. ФОРМЫ И МЕТОДЫ КОНТРОЛЯ

Основными критериями оценки результатов педагогической практики являются:

- а) степень сформированности профессионально-методических умений;
- б) уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (целей, задач, методов).
- в) уровень профессиональной готовности будущих преподавателей, их социальная активность (интерес к педагогической профессии, творческое отношение к работе).

Для оценки результатов практики используются следующие методики:

- наблюдение за деятельностью студентов в процессе практики, анализ учебно-воспитательной работы со студентами;



- беседы с преподавателями практики, студентами;
- оценка деятельности студентов коллективом кафедр ПРГЯ, ТПП;
- оценка студентами своей подготовленности к педагогической работе;
- анализ документации по педагогической практике (отчет о работе, план-конспект уроков (1), график посещенных занятий (10), график проведенных занятий (10), дневник педагогической практики, методические указания).

5. ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЕТУ

Зачет по практике включает:

- проведение 10 занятий;
- проведение 2-х зачетных занятий;
- план-конспект 1-го зачетного занятия (с подписью руководителя практики);
- письменный отчет включающий:
 - график посещенных занятий (10);
 - график проведенных занятий (10);
 - методические указания по заданию руководителя практики;
 - письменная характеристика руководителя практики с оценкой.

6. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ПРАКТИКИ

Итоги подпрактики подводятся на заключительной конференции в присутствии комиссии, назначенной зав. кафедрой ТПП Сев НТУ. Дифференцированная оценка по педагогической практике учитывается наравне с другими оценками, которые характеризуют успеваемость студента.

Результаты сдачи зачета по практике выставляются в экзаменационную ведомость и зачетную книжку.

Студент, не выполнивший программу практики, или получивший неудовлетворительную оценку при сдаче зачета, направляется на практику в период каникул, либо отчисляется из вуза.

Руководитель практики информирует руководство кафедры ТПП о фактическом выполнении программы каждым студентом-практикантом в виде характеристики с оценкой.

7. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К СОСТАВЛЕНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ

Для проведения практических и семинарских занятий по иностранному языку является обязательным условием прохождения педагогической практики студентов 5-го курса кафедры теории и практики перевода Севастопольского национального технического университета. Составление методических указаний включено в научно-исследовательскую работу и позволяет студентам получить практические навыки в проведении научно-исследовательской работы по методике преподавания иностранных языков:

- отбор и представление в схематическом виде необходимого лингвистического (теоретического) материала по выбранному направлению исследования (грамматика, фонетика, лексикология, стилистика, фразеология, разговорная практика и т.д.);
- отбор тренировочного практического материала из оригинальных источников (текстов, предложений, словосочетаний, моделей, активного вокабуляра и т.д.);
- составление упражнений для закрепления необходимого материала;
- составление тестовых заданий;
- оформление методических указаний.

Тема методических указаний выбирается по согласованию и рекомендации руководителя практики исходя из потребностей кафедры в том или ином дополнительном методическом материале.

Рекомендуемая структура методических указаний:

1. Титульный лист с указанием темы, дисциплины, специальности и курса (см. «Приложение»).
2. Аннотация с указанием шифра, темы, дисциплины, специальности, курса, составителя, рецензента (стр.2).
3. Содержание с указанием разделов и страниц (стр.3).
4. Теоретическая часть (грамматический материал, тексты для разных видов чтения (просмотрового, поискового, изучающего и т.д.).
5. Практическая часть (упражнения разных видов и типов для закрепления и активизации изучаемого материала, включающие индивидуальные и групповые упражнения).



6. Тестовые задания для проверки и оценки изученного материала. Тестовые задания составляются в нескольких вариантах для индивидуальной проверки.
7. Список литературы использованной для составления методических указаний.
8. Приложение (если оно необходимо).

8. ОТЧЕТ О ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

Студента _____

Группа,
факультет _____

В группах Сев НТУ _____

Руководитель практики
в учебных группах _____

Руководитель педагогической
практики от кафедры ТПП _____

Разделы отчета:

I. Результаты педагогической практики.

1. График и количество занятий посещаемых у руководителя практики (подпись руководителя практики).
2. График и количество занятий, посещенных у студентов-практикантов (подпись руководителя практики).
3. График и количество проведенных занятий (подпись руководителя практики).

II. Начальный этап педагогической практики:

1. Участие в установочной конференции.
2. Знакомство с программой, рабочими планами отдельных специальностей.
3. Знакомство с планами работы руководителя практики.
4. Знакомство со студентами групп.

III. Учебно-воспитательная работа.

1. Составление плана прохождения практики.
2. Посещение занятий у руководителя практики (не менее 10).
3. Посещение занятий студентов-практикантов (не менее 10).
4. Подбор раздаточного материала.
5. Составление планов-конспектов проводимых занятий (2 плана-конспекта открытых уроков с подписью и оценкой руководителя).

IV. Научно-исследовательская работа.

1. Тема научно-исследовательской работы.
2. Ознакомление с литературой по теме.
3. Подбор примеров из оригинальной литературы.
4. Составление и оформление методических указаний.

10. БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Ніколаєва С.Ю. Рекомендації з педагогічної практики студентів старших курсів (методичний аспект)/С.Ю. Ніколаєва, Н.І.Бичкова, Н.О.Бражник. – К.:КДЛУ, Ленвіт, 1998. – 44 с.
2. Програма педагогічної практики студентів. Для студентів V курсу спеціальності 7.030507 «Переклад».- Севастополь:СДТУ, 2000. –с.156-162.



ПРИЛОЖЕНИЕ

Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический
университет



ПРОМЫШЛЕННАЯ ЭКОЛОГИЯ
И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Методические указания
к практическим занятиям по дисциплине
«Английский язык»
для студентов 2 курса
специальности 0708 «Экология»
дневной формы обучения

Севастополь
2008

УДК 800

Промышленная экология и окружающая среда: метод. указания к практическим занятиям по дисциплине «Английский язык» для студентов 2-го курса специальности 0708 «Экология» дневной формы обучения / Сост. В.М.Савченко. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2008. - 12 с.

Целью методических указаний является совершенствование умения ознакомительного чтения на английском языке как средства обучения устной речи в монологической и диалогической формах и развитие навыков аудирования и письма.

Методические указания утверждены на заседании кафедры Практики романских и германских языков (протокол № 8 от 29.03.06г.).

Допущено учебно-методическим центром и научно-методическим Советом СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: Березюк Е.М., канд.пед наук, доцент Центра подготовки плавсостава СевНТУ.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.	13
1. Предтекстовые упражнения.	13
2. Текст “My Special Field”.	14
3. Упражнения к тексту	15
4. Тестовые задания.	19
Библиографический список.	20



ВВЕДЕНИЕ

Методические указания предназначены для студентов 2-го курса специальности “Экология” дневной формы обучения, а также студентов продвинутого этапа обучения (ФОП).

Методические указания направлены на совершенствование умения ознакомительного чтения, на развитие умений монологической и диалогической речи.

Система упражнений направлена на:

- усвоение специальной лексики;
- формирование навыков профессиональной устной речи;
- развитие навыков аудирования;
- развития навыков письма.

Решение данных задач осуществляется на предтекстовом, текстовом и

послетекстовом этапах работы с текстом “Моя будущая специальность”.

1. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Words

1. *Listen to the words and guess about their meaning.*

industrial ecology

labour protection

environmental protection

metrology

to train specialists

ecological expert

chemical analysis

industrial sanitariness

physical and chemical methods of analysis

ecological organizations

production technology

special subjects

to be preoccupied with smth

to protect human beings

to protect the environment

to restore ecosystems

practical training

2. *Read the words and their definitions. Translate them.*

labour [] work, especially physical work

to major - to specialize in a certain subject at college or university

authority – person with special knowledge

available – that may be used or obtained

to acquire – to gain by skill or ability, by one’s own efforts

to assimilate smth – to understand and begin to use new ideas

to obtain – to get

to be acquainted with – to know information gained through experience

point – chief idea of something said or done

emission – the act of sending out heat, gas or other substance into the air

discharge [] – when gas, liquid or smoke is sent out

dumping – the act of getting rid of dangerous waste material in a place that is not safe

to dump – to put or throw down carelessly

gadget [] – a small device or contrivance []

pollution – making dirty, impure

to sustain – to make smth continue to exist or happen for a period of time

to preserve [] – to save smth or someone from being destroyed

2. ТЕКСТ. MY SPECIAL FIELD

I study at the Sevastopol national Technical University at the faculty of technology, automation of machine building and transport.

The faculty has 4 chairs. One of them is an industrial ecology and labour protection chair.

Environmental protection is the main problem facing humanity nowadays. The image of sick planet has become firmly established in the public mind lately and we can’t help thinking about it as environment is progressively getting worse. That is why I selected this field of study in which I want to major.

Our department trains specialists who are responsible for ecologically clean world. Approximately 380 students study here. Ecological experts, professors, Crimean scientists who are authorities on ecology read lectures to our students. Lectures and seminars alternate with laboratory work, discussions, research work and self-training.

Our department has 10 laboratories including specialized ones, such as a laboratory of chemical analysis, industrial sanitariness laboratory, safety engineering and fire protection laboratories.



There is also a laboratory of physical and chemical methods of analysis and a metrology laboratory. Modern facilities are available to the students here.

Our department trains 2 types of specialists: engineers-ecologists and pedagogues who can work at school. Our graduates can obtain different jobs of managers, ecology and labour protection examiners in executive power bodies at industrial enterprises and in numerous ecological organizations including international ones.

Students study their profession for 5 years. They begin with general subjects (physics, chemistry, general ecology). It enables future specialists to acquire greater professional skills and assimilate modern methods of scientific research and advanced production technology. Later on they come to special ones: environmental monitoring, landscape ecology, meteorology and climatology, topography, safety of houses and buildings, bases of disasters Theory, Ecological Certification of Territories and Enterprises etc. The students are acquainted with such ecological points as estimation of the damage caused by environmental pollution (pollution of air, solid and water), emission of polluting substances into the atmosphere, discharging of liquid wastes into the water, illegal dumping and storage of solid wastes. Graduates obtain general skills and knowledge in the field of marketing, management, new technologies in machine-building, latest measuring devices and gadgets for environmental control and monitoring.

The division between pedagogues and engineers-ecologists is on the 5th year. At that time students have practical training at schools and on enterprises. Their final stage is research work for the graduation paper.

Nowadays scientists all over the world are preoccupied with the problems of environmental protection. Ecology also draws attention of politicians, economists, and state leaders. Many distinguished scientists consider that ecology will be brought on the forefront in the 21st century. And its main tasks will be protecting both human beings and the environment from pollution, restoring and preserving important ecosystems that sustain life, and finding ways to meet human needs without damaging environmental resources. Only competent and responsible specialists would be able to solve these burning ecological problems.

3. УПРАЖНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1. Read the text in parts and grasp their idea.
2. Suggest the English equivalents or find them in the text.

Стоять перед человечеством, иметься в распоряжении (быть доступным), эксперт по экологии, общеобразовательные предметы, выпускать инженеров-экологов, передовые производственные технологии, получать работу, эксперт по охране труда, лаборатория физических и химических методов анализа, защищать от загрязнения, мониторинг окружающей среды, паспортизация территории и окружающей среды.

3. Suggest the Russian equivalents.

To major in ecology, to be responsible for, facilities, to acquire skill, to assimilate methods of scientific research, to be acquainted with some points, to cause environmental pollution, to obtain skill and knowledge.

4. Make vocabulary to the text.

to face humanity	- стоять перед человечеством
to major in	- специализироваться в каком-либо предмете
to be responsible for smth	- отвечать за что-либо
to be available	быть доступным, иметься в распоряжении
facilities pl.	- оборудование, приспособления, аппаратура
safety engineering	- техника безопасности
fire protection laboratory	- лаборатория пожарной защиты
to obtain different jobs	- получать различную работу
to obtain skills	- получать навыки
ecology examiner	- эксперт по экологии
labour protection examiner	- эксперт по охране труда
executive power body	- орган исполнительной власти
general subjects	- общеобразовательные предметы
to assimilate methods of scientific research	- усвоить методы научно-исследовательской работы
environmental monitoring	- мониторинг окружающей среды
landscape ecology	- ландшафтная экология
meteorology and climatology	- метеорология и климатология
topography	- топография
Safety of Houses and Building	- безопасность домов и сооружений
Bases of disaster theory	- основы теории катастроф
ecological certification of territories and enterprises	- экологическая паспортизация территорий и предприятий



to be acquainted with ecological points of ...	- ознакомиться с экологическими особенностями
estimation of the damage	- оценка, подсчет ущерба
to cause damage	- наносить ущерб
to cause environmental pollution	- вызвать загрязнение окружающей среды
emission of polluting substances	- выброс загрязняющих веществ
discharging of liquid wastes	- выпуск жидких отходов
dumping	- сброс
storage of solid wastes	- хранение твердых отходов
to preserve ecosystem	- сохранить экосистему
to sustain life	- поддерживать жизнь
device	- прибор, механизм, приспособление
instrument	- прибор, аппарат
gadget	- приспособление
to be preoccupied with	- быть озабоченным, поглощенным мыслями
to bring to the fore front	- ставить на передний план

5. Bring the phrase from the left into line with their Russian translation

fire protection laboratory	лаборатория охраны труда
labour protection laboratory	лаборатория техники безопасности
ecology examiner	лаборатория пожарной защиты
safety engineering laboratory	эксперт по экологии
industrial sanitariness laboratory	лаборатория промышленной санитарии
environment monitoring	ландшафтная экология
safety of houses and buildings	экологическая паспортизация территорий и предприятий
bases of disastes theory	контроль окружающей среды
ecological certification of territories and enterprises	безопасность домов и сооружений
landscape ecology	основа теории катастрофы

6. Fill in the gaps with the verbs in Passive Voice. Translate the sentences.

- 1) Emission of polluting substances ____ (to estimate) by ecology examiners.
- 2) This water pollution ____ (to cause) by discharging liquid wastes into the water.
- 3) The soil ____ (to pollute) because of illegal dumping of solid wastes.
- 4) The damage ____ (to cause) by environmental pollution.
- 5) They ____ (to teach) bases of disasters theory.
- 6) Lectures ____ (to read) on ecological certification of territories and enterprises.
- 7) General knowledge and skills ____ (to obtain) in the field of new technologies.
- 8) Gadgets and devices ____ (to design) for environmental control and monitoring.

7. Put necessary prepositions into the blanks and translate the sentences.

(from, at, in, with, for, it)

- 1) Some of our lecturers are authorities ____ ecology.
- 2) Our University also trains specialists ____ ecology.
- 3) He majors ____ labour protection and industrial ecology.
- 4) They are preoccupied ____ restoring and preserving ecosystems.
- 5) They are responsible ____ protection both human beings and environment.
- 6) These gadgets are available ____ our undergraduates.
- 7) To draw attention ____ industrial sanitariness is their aim.
- 8) To preserve important ecosystems means to protect them ____ pollution.

8. Read the sentences and change Russian words into their English equivalents:

- 1) Five professors, *выдающиеся*, Crimean scientists and specialists read lectures for our students.
- 2) Our department has 10 laboratories fitted out with *новейшим оборудованием*, calculating devices, TV-sets computers, video-tape recorders.
- 3) Later on students study special subjects: Environmental Monitoring, Landscape Ecology, Meteorology and Climatology, *Топография*, *Безопасность домов и сооружений*, основы



теории катастроф, Экологическая паспортизация территорий и предприятий.

- 4) Their final stage is a *исследовательская работа для диплома*.
 - 5) Our students have *практику* at schools and on enterprises.
 - 6) Ecology also *привлекает внимание* of politicians, economists, and state leaders.
 - 7) Many distinguished scientists consider that ecology *будет вынесена на первый план* in the 21st century.
 - 8) Only competent and responsible specialists *с широкими теоретическими взглядами* would be able to solve these burning ecological problems.
9. *Ask questions to the following sentences.*
- 1) Students are provided with all the necessary teaching materials.
 - 2) Our graduates can obtain different jobs of managers, experts, examiners of ecology and labour protection in executive power bodies, on industrial enterprises and in numerous international ecological organizations.
 - 3) Ecologist-specialists can apply their knowledge in the solution of the tasks that demand calculations of innovative technical devices in the spheres of environmental protection, ecological safety, and labour protection.
 - 4) Graduates obtain general skills in the field of marketing, management, new technologies in machine-building, latest measuring gadgets for environmental control and monitoring.
 - 5) Nowadays scientists all over the world are preoccupied with the problems of environmental protection.

4. ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

10. *Answer the questions:*

- 1) What is the name of your department?
- 2) How many types of specialists does your department train?
- 3) What jobs can you obtain after the graduation?
- 4) What subjects do you study during five years?
- 5) What kind of practical training do you have on you 5th year?
- 6) What is the use of practical training?
- 7) Where can specialists in ecology apply their knowledge?
- 8) What are the main tasks of an ecology?
- 9) What are the major qualities of ecologist?
- 10) Why do you think ecology will be brought to the forefront in the 21st century?

11. *Make a brief report about the following topics:*

- 1) Your University, faculty, chair.
- 2) Specialists, laboratories, facilities available to the students of your department.
- 3) Graduates of your department and their jobs.
- 4) Knowledge and skills acquired.
- 5) Scientists, politicians, economists and state leaders preoccupied with the problems of environmental protection.

12. *Discuss with your partner:*

- 1) Your faculty is one of the most interesting and popular in the university. Share your opinions.
- 2) One must learn a lot to become a professional ecologist.
- 3) Share your reasons of entering ecological department.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. English learners digest.- Киев.: Знание, 2005. - № 10.
2. Blanchard Schewe. Exploring the World of Business. – New York: Worth Publishers, 1996. - 19 p.

Заказ № _____ от « _____ » _____ 200 _____. Тираж _____ экз.

